

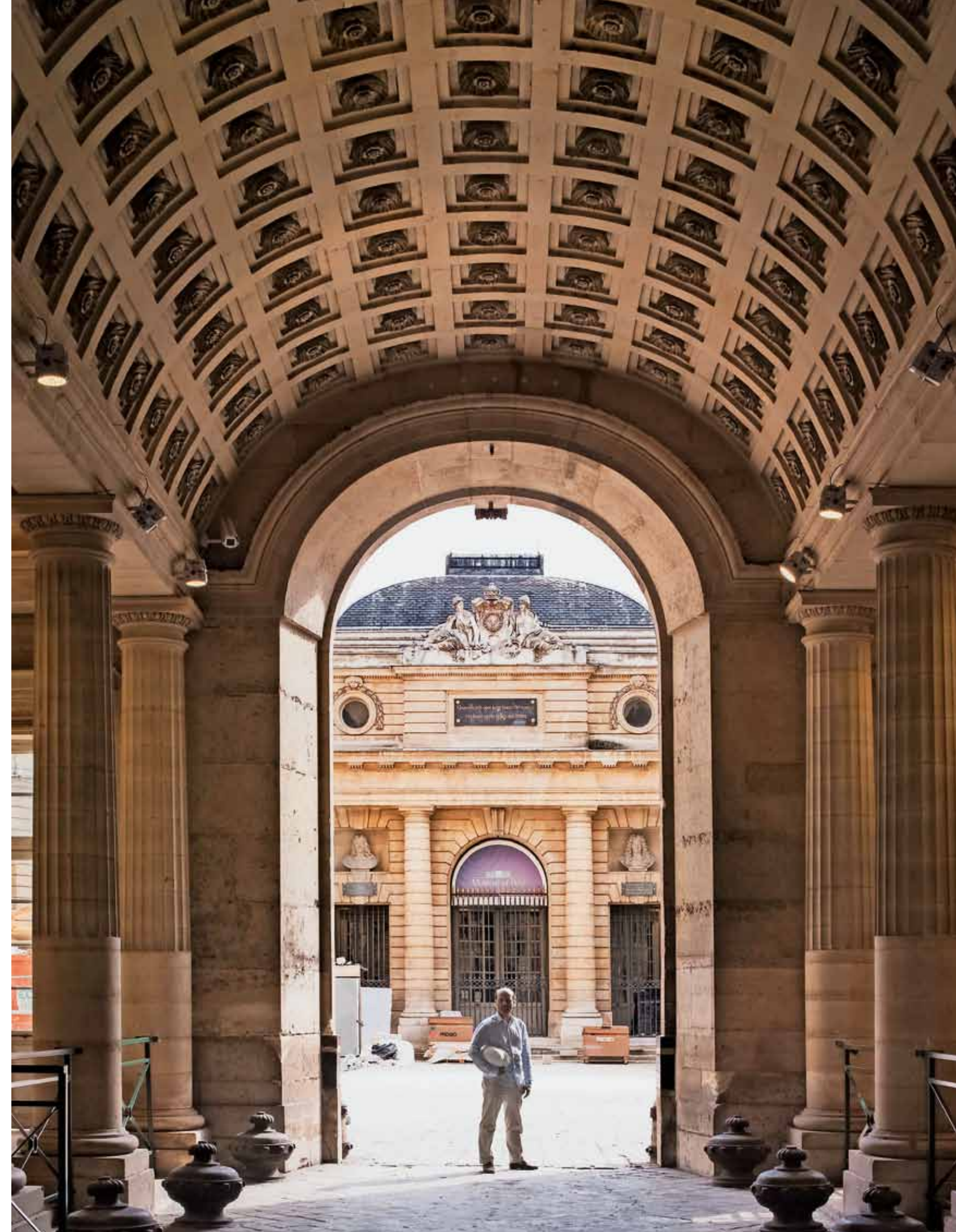
Un trionfo di metalli

A Profusion of Metals



Il museo permanente delle collezioni numismatiche (e non solo) è il tassello più recente del progetto decennale di restauro e rilancio della Zecca di Parigi firmato da Philippe Prost. L'opera restituisce un ruolo centrale a fonderia, officine e atelier del conio, da oltre due secoli racchiusi in questo palazzo neoclassico sulla Senna

This permanent museum for numismatic (and other) collections is the most recent part in a ten-year-long project for the restoration and revitalization of the Paris Mint overseen by Philippe Prost. This work gives a central role back to the mint's foundry, workshops and studios, which have been located for over two hundred years in this neoclassical building on the banks of the Seine



Nel 2009 un concorso assegnò all'architetto parigino Philippe Prost l'incarico di restaurare e riorganizzare l'Hôtel des Monnaies, la Zecca di Parigi, allo scopo di aprirla al pubblico valorizzando secolari abilità di alto artigianato. Si tratta della più antica istituzione francese, fondata nel IX secolo e attualmente suddivisa tra l'imponente palazzo neoclassico sulle rive della Senna, che ospita la lavorazione dei metalli preziosi, e la città girondina di Pessac, dove vengono prodotti gli euro. Affacciato su Quai de Conti, l'edificio parigino porta la firma

In 2009 a competition assigned the Parisian architect Philippe Prost the task of restoring and reorganizing the Hôtel des Monnaies, home of the Paris Mint, with the aim of opening it to the public and putting centuries-old craftsmanship skills on display. The mint is the oldest institution in France, founded in the 9th century and currently split between an imposing neoclassical building on the banks of the Seine, where precious metals are worked, and the city of Pessac in the Gironde department, where euros are coined. Facing onto Quai de Conti, the building in Paris was designed

di Jacques-Denis Antoine, che nella gara del 1765 sbaragliò perfino Étienne-Louis Boullée con un progetto di grande modernità, capace di fondere esigenze produttive e di rappresentanza. Dispose infatti appartamenti e uffici dietro l'imponente facciata lungo la Senna, mentre alle officine della zecca destinò la parte retrostante, organizzata in corti. Nel 1793 l'Hôtel des Monnaies inglobò anche il Petit Hôtel de Conti di Jules Hardouin-Mansart, raggiungendo l'attuale superficie di oltre un ettaro nel centralissimo VI Arrondissement. Allo scopo di restituire il magnifico complesso

by Jacques-Denis Antoine, who even beat Étienne-Louis Boullée in the competition held in 1765 with a plan which has aspects of great modernity, but which was also able to meet the requirements of production and representation. Apartments and offices were placed behind the grand façade on the Seine, while the part at the back, laid out around courtyards, was devoted to the mint's workshops. In 1793 the Hôtel des Monnaies added Jules Hardouin-Mansart's Petit Hôtel de Conti, bringing the complex to its current size of over a hectare in the central 6th Arrondissement.

MUSÉE DU 11 CONTI



A sinistra, la cupola a cassettoni dipinti che sovrasta lo scalone d'onore della Zecca di Parigi e uno scorcio sulla Corte d'oro (in basso). Qui sotto, il passaggio che collega la Corte Benjamin Franklin (nella pagina accanto) alla Corte d'oro. In apertura di servizio, il vestibolo del palazzo.

Left, the dome with painted coffers above the grand staircase of the Paris Mint (top) and a view of the Court of Gold (bottom). Below, the passage linking the Benjamin Franklin Court (facing page) with the Court of Gold. Previous pages, the entrance hall of the building.



alla fruizione collettiva, collegando strettamente produzione ed esposizione, l'intervento contemporaneo ha inserito nuove funzioni senza mai arrestare l'attività produttiva, con un lungo work in progress la cui fine è prevista nel 2019 con il recupero del Petit Hôtel e la realizzazione della Galleria dei Metalli, del giardino e del concept store. «Si tratta di un progetto che pone sfide a vari livelli – osserva Prost – non solo sotto il profilo urbano, architettonico e paesaggistico, ma anche industriale, economico, culturale

In order to open up this magnificent structure to the community, retaining a close link between production and exhibition, this contemporary project has added new functions without ever putting a stop to the mint's activity. The project is due for completion in 2019 with the rehabilitation of the Petit Hôtel and the creation of a Gallery of Metals, garden and a concept store. As Prost says, "This is a project that poses challenges at various level not just from an urban, architectural and landscape perspective, but also in terms of industry,

Project
Monnaie de Paris
Architect
Philippe Prost
Client:
Monnaie de Paris

Timing
2009-2011 design
2011-17 construction
- Completed in 2014
Temporary exhibition building,
boardroom, Restaurant Guy Savoy

- Completed in 2015
Industrial restructuring of Atelier
central d'outillage et de gravure
- Completed in 2017
11 Conti – Museum, boutique
cours Benjamin Franklin
cours de la Méridienne
cours de la Rotonde de l'Or
- Completion scheduled for 2019
Gallery of Metals, garden, concept store

Area of the site
32,000 sqm
Area of the project
15,000 sqm
Budget
€ 52 million excluding tax
Location
11, Quai de Conti, Paris

ATELIER CENTRAL D'OUTILLAGE ET DE GRAVURE



I tavoli di incisione e lo spazio di produzione dell'officina centrale di strumenti e incisioni, realizzata ex novo da Philippe Prost nel 2015. Nella pagina accanto, veduta esterna dell'edificio, rivestito di pannelli di rame perforato.

The tables and production space of the Central Tools and Engraving Workshop, built from scratch by Philippe Prost in 2015. Facing page, view of the exterior of the building, clad with panels of perforated copper.



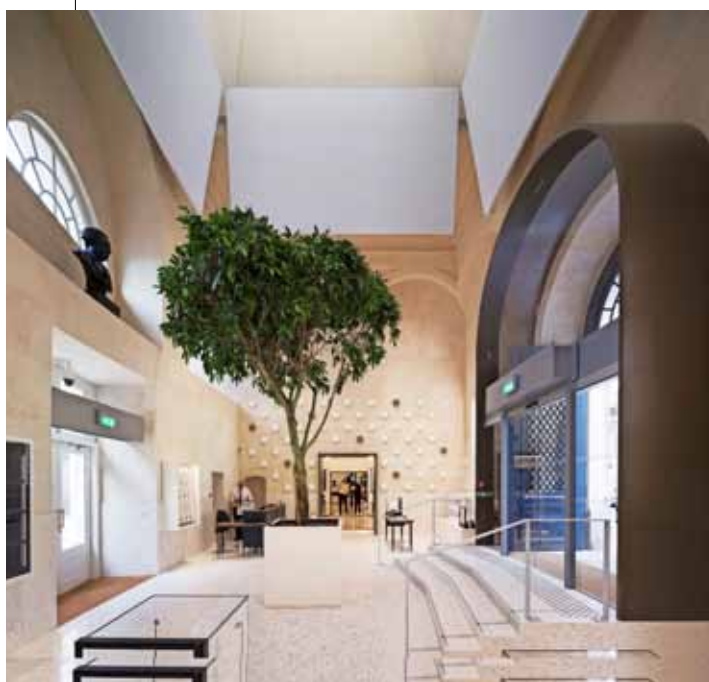
e simbolico». Accolti dalla monumentale sequenza di accesso costituita dal vestibolo colonnato e dal grande cortile a emiciclo, i visitatori trovano oggi al piano terreno del volume lungo la Senna gli ateliers, nella fascia mediana, distribuita intorno alle tre grandi corti, gli spazi commerciali, l'esposizione permanente e i percorsi dedicati ai mestieri e, nella vasta zona retrostante, gli uffici. Alle mostre temporanee e al ristorante dello chef stellato Guy Savoy è destinata larga parte del piano nobile. L'approccio progettuale

the economy, culture and at a symbolic level." Visitors today enter through a monumental set of access areas consisting of a colonnaded hall and the large semi-circular courtyard. On the ground floor of the building along the Seine the studios, housed in the median strip and laid out around the three large courtyards, there are commercial spaces, a permanent exhibition and the area devoted to crafts, while, in the large zone at the rear, the offices are located. Much of the second floor is devoted

di Prost ha restituito al fascino e alla potenza dei metalli il ruolo di assoluti protagonisti. In una coinvolgente sequenza spaziale e sensoriale, al visitatore è offerta la vista dei materiali luccicanti nell'oscurità della fonderia, il suono della loro lavorazione, la percezione delle loro differenti qualità anche grazie all'uso estensivo da parte di Prost di acciaio, rame, ottone. Così accade per esempio nel nuovo laboratorio di incisione, distribuito su quattro piani e realizzato lungo un muro di confine, avvolto da un mantello

to temporary exhibitions and the restaurant run by the Michelin-starred chef Guy Savoy. Prost's approach to the project has assigned a leading role to the allure and fascination of metals. In an engaging spatial and sensory sequence, the visitor is offered a glimpse of glittering materials in the darkness of the foundry, the sound of them being worked and a perception of their different qualities, in part through Prost's extensive use of steel, copper and brass. This is what happens, for example, in a new engraving workshop, laid out on four floors

NOUVELLE BOUTIQUE



L'uso estensivo di dettagli metallici caratterizza la nuova boutique museale, situata negli spazi dell'ex fonderia e inaugurata nel 2017.

The new museum boutique, located in the spaces of the former foundry and opened in 2017 is characterized by an extensive use of metal details.



in pannelli di rame perforato. Storico cuore del progetto, l'officina centrale di strumenti e incisioni affacciata sulla corte principale produce tuttora monete in edizione limitata, mentre gli altri laboratori specializzati (fusione, cesellatura, brunitura e doratura), che realizzano gioielli e oggetti preziosi, sono stati ricollocati e ridisegnati. Nel settembre 2017 è stato inaugurato il museo permanente, rendendo per la prima volta fruibili le preziose collezioni, non solo numismatiche, custodite dalla Zecca.

and located along a boundary wall clad in perforated copper panels. The historical heart of the complex, the central tools and engraving workshop facing onto the main courtyard, still produces coins in limited editions, while the other specialized workshops (casting, chasing, burnishing and gilding), where jewellery and precious objects are made, have been relocated and redesigned. The permanent museum was opened in September 2017, making the precious collections of coins and other items housed in the mint accessible to the public for the first time ■

MUSÉE ET ATELIERS



Sopra, la scala "delle materie prime". Sotto, veduta della sala nella quale vengono presentati i materiali. A destra, in basso, scorcio della sala dedicata all'arte di collezionare; in alto e nella pagina accanto, la passerella che attraversa la corte Benjamin Franklin e collega il museo alla boutique.

Above, the staircase "of raw materials". Below, view of the room in which the materials are displayed. Bottom right, view of the room devoted to the art of collecting; top right and facing page, the walkway that crosses Benjamin Franklin Court and connects the museum to the shop.

